

香港大學學生會文學院學生會語言學學會呈獻

「港」媒體 ·
講語言之

媒語錄





目錄

01 目錄

02 序

03 簡介

04 媒體語言？潮語？

05 媒體語言與語言學的關係

06 媒體語言的轉變

07-14 香港媒體語言的主要特色

07-08 破舊立新（新創詞語）

09-10 去舊迎新（舊字新義）

11 不要問我從哪裏來（方言運用）

12 文字縮骨功（縮略語）

13 你SU唔SU唔夾？（中英夾雜）

14 和「諧」共處（同音或諧音字詞）

15-18 媒體語言的影響

15-16 媒體語言對語文水平的影響

17-18 媒體語言對青少年文化的影響

19 結語

20 參考資料

21 編者名單・特別鳴謝

22 學會簡介

序

語言學，是研究語言的一門學科。我們觀察不同語言現象，加以分析，然後再發展不同的理論，幫助我們了解語言的運作。

曾有語言學家將世界各地不同的語言，看成一幢大廈內不同的房間。假設人們只停留於自己的房間，從不嘗試走到其他房間看看，他們的目光將會很狹隘，只會以為大廈內所有房間都一式一樣。因此研究語言學，從不同的角度去研究各種語言，觀察不同語言現象，將有助我們擴闊視野，了解世界不同語言的特質。

但我們對自己的房間了解又有多深？在香港，從不同的主流媒體，探究我們獨有的語言，正正是此刊物的主要目的。了解香港媒體，認識大眾媒體語言，提高對語言學的興趣，是本會希望藉此刊物帶給讀者的。

是次刊物能順利出版，有賴梁賀琪小姐、陳智達博士、語言學系部門各職員、以及語言學學會各幹事的協助及支持，在此致以衷心的感謝。

與此同時，本會希望讀者在閱畢此刊物後，對香港的媒體語言有所認識，亦能提高大家對語言學的興趣。

香港大學學生會文學院學生會
語言學學會零九至一零年度
學術幹事及福利幹事
張建雄



簡介

媒體，指傳播信息的載體，即信息傳播過程中從傳播者到接受者之間攜帶和傳遞信息的一切形式的物質工具。在一般意義上，主要指面向大眾的傳播工具：廣播、影視、報刊及網絡。

語言，是一套共同採用的溝通符號。符號會以視象、聲音或者觸覺方式來傳遞。簡單來說，語言是指人類溝通所使用的工具。

媒體，加上語言，即**媒體語言**，指的是香港的大眾主流媒體（主要為廣播、影視、報刊及網絡）在傳播信息時所使用的語言。它的語言特色往往呈現於用詞、句子結構和文法上，而這些特色很多時候是有別於規範中文的。

那麼，媒體與語言有什麼關係呢？媒體是傳播信息的載體，主要靠語言來傳播信息。即是說，媒體具有傳播信息及語言傳播的使命。

除此之外，不同類型的媒體對不同方面的語言的影響力是不一樣的。報刊主要影響書面語，廣播電視主要影響口語或書面語的口語表現形式。網絡主要影響在語言的創新用法及網絡的特殊語言現象上。

所以，媒體會影響語言；同時媒體亦要靠語言來達到傳播信息的目的。兩者相輔相成，為香港這個媒體泛濫的都市帶來不少新衝擊。



你今日睇左未?

媒體語言？潮語？

十卜、屈機、潛水、潮童...?
Stop! 媒體語言豈止咁簡單!



拿起這本刊物，可能大家會問，媒體語言？那不就是潮語嗎？

潮語，即潮流用語，主要流行於青少年之間，其用詞的真正含意往往只有年青一代才能明白，成年人或是老一輩的大多是摸不着頭腦。更重要的是，每個時代有不同的文化潮流，潮語壽命普遍只有數個月至數年，之後就會被更新的潮語取而代之。

比如說，「真的假不了，假的真不了」在這一刻，它是媒體語言，也是潮語；在下一秒，它是媒體語言，卻可能不再「潮」了……

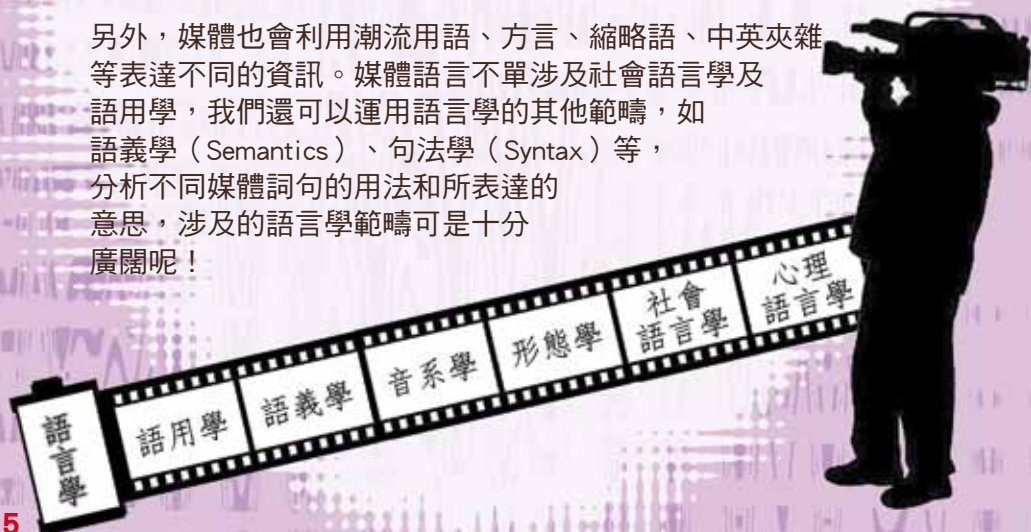
媒體語言與 語言學的關係

打開報章雜誌、電視、收音機，除了一則則不知孰真孰假的新聞，大家有沒有留意每天都大量湧現一個個創新的詞語，一句句令人摸不着頭腦的句子？

「O靚模所到之處均成為焦點，逼滿記者、龍友和看熱鬧的市民。」「奧地利獸父精神病院囚終身。」「O靚模」？「龍友」？「獸父」？為何主流傳媒經常使用這類詞語？有沒有想過它們反映社會上什麼現象？又或是什麼現象促使這類新詞語的出現？其實，凡牽涉到社會和語言之間的關係，正如上述的例子，不同的媒體利用不同的詞句來達到某一個目的，我們便可以用社會語言學（Sociolinguistics）角度分析和探討。

有些字句，單看你可能不明所以，例如：「某歌星到處播種。」「茅山師傅轉運。」「播種」、「轉運」，實際是什麼意思？同一個詞語，在不同的情況下，可能有不同的意思。尤其在這日新月異的社會，語言的用法比從前多變。究竟說話人真正想表達的意思是什麼？這恐怕不能單看語言的表層意義。研究語言欲表達的深層意義，就是語用學（Pragmatics）的範疇。

另外，媒體也會利用潮流用語、方言、縮略語、中英夾雜等表達不同的資訊。媒體語言不單涉及社會語言學及語用學，我們還可以運用語言學的其他範疇，如語義學（Semantics）、句法學（Syntax）等，分析不同媒體詞句的用法和所表達的意思，涉及的語言學範疇可是十分廣闊呢！



媒體語言的轉變

語言是時代的一面鏡子，是社會生活文化的一種反映。社會發展變革必然帶來語言的發展變化。

五四運動前，媒體主要是指報刊，語言特色規範在文言文上。五四運動後，白話文興起，使媒體語言逐漸轉變，報刊上的文字，為了讓更多人看得懂，它的書面語色彩逐漸少了。

其後，媒體逐漸擴展至電影、電台及電視。當中的電視語言主要有幾大類，一類是時事新聞的播放及評論，帶有較大的社會性、政治性和宣傳性。它的語言一般比較莊重，比較規範，但不夠自然；語言模式化、公式化比較明顯。但是，社會不斷改變，現代人生活節奏漸趨緊張，大家希望新聞類節目也能輕鬆活潑一點，媒體為了迎合觀眾，追求更高收視率，媒體語言開始趨向自然、活潑和多樣化。尤其是電視節目的字幕用字和一些娛樂節目的主持人用語，更見其明顯的轉變。

互聯網的出現，大大改變媒體語言的特色。網絡語言的使用者大都是年輕人，所用的大都是一些流行用語或潮語，前衛性強，語言更新能力高。在不同的媒體下，香港媒體語言不規範情況開始浮現，新創詞語、縮略語、中英夾雜在不同媒體報導信息時屢見不鮮。



香港媒體語言的主要特色

1. 破舊立新

新創詞語

— 不同媒體為配合社會潮流或吸引讀者聽眾而創造出來的詞語

看着雜誌封面上粗黑色的字體 — 《否認反咬狐妮遭雪藏 大字：我有冇咁慘呀！》少一點聯想力，你都可能不知道「狐妮」所指的是什麼人或是什麼東西。但每天，媒體正正大量出現這類新創詞語。

顧名思義，「新創詞語」是指以前沒出現過，現在由媒體創造出來的詞語。媒體製造詞語的能力驚人，是無可置疑的事實。典型例子莫過於有男藝人背着女朋友與另一女藝人私會，因而被冠上「賤男」稱號。其後稱號在各大媒體廣泛流傳，自此以後，凡有男性做同類事情，除了媒體會以「賤男」（有時更加上「世紀」等字眼）稱呼該人，我們在日常生活上亦可能運用這詞語來形容同類男士。

Ling Soc話你知：

媒體每日創造大量的新詞語，但這些詞語能否流傳是要看大眾的配合。「小強」就是一個成功流傳的新創詞語。

自由行
獸父
動L
硬軟
賤男
港女
中女

另外，「你係咪斷背0架？」「斷背」，當然又是另一個耳熟能詳的詞語。此詞源於《斷背山》——一套以同性戀為題材的電影。其實斷背山只是故事發生的地點，並沒有其他特別意思，但電影播出後，人們抽了「斷背」二字出來，表達同性戀的意思。

除此之外，近年在媒體常見的詞語之一，相信非「0靚模」莫屬。《汪詩詩特訓女兒做0靚模》、《崔建邦涉打傷0靚模 鄺敏慧案》。「0靚模」——泛指年輕、經驗尚淺的女性模特兒。經過媒體大力催谷，這類模特兒鋪天蓋地出現在不同的版面，「0靚模」此詞語已成為絕不陌生的日常用語。

大眾媒體創造大量新的詞語，目的可能是吸引讀者，引發輿論，但當然不是每個新創詞語都可以流傳久遠，但此舉始終增加了許多新創詞語，對香港人的語言習慣影響不小。



2. 去舊迎新

舊字新義

— 保留舊有意思，同時因應社會變化而衍生出另一意義

早前政府撥款興建高鐵事件鬧得全城熱哄，「80後」一詞因而經常出現在各大報章、雜誌的「頭條」上。有不少人以為「80後」是香港傳媒新創的用詞，但事實並非如此。原來「80後」源自中國大陸，指於八十年代的一孩政策下出生的獨生子女。香港媒體在報導高鐵事件時以「80後」形容當時活躍於反高鐵活動的一群年青人，「80後」也逐漸被媒體定型為激進、不信政黨的一群，使這個詞語帶有政治色彩。由於高鐵事件引起各界高度關注，成為社會人人討論的話題，「80後」一詞被廣泛流傳，不少傳媒也順勢在政治話題以外的範疇使用這詞，吸引讀者的目光。例如不少八卦雜誌便常在年輕藝人的名字前加上「80後」，但是，在這裡的「80後」一詞又變得沒有政治色彩，而是單純指八十年代出生的人。

Ling Soc 話你知：

媒體加上創意，未來將會有更多詞語被賦予新的意思。例如「囧」，就由一個原有光亮意思的字，變成了可愛的表情符號。

萬歲
港男

打邊爐

無間道

播種

起痰

80後

罟

其實媒體為用詞賦予新的意思，情況並不罕見，例如早年港產片《無間道》片名，如今已成為臥底的代名詞，它原來的意思是出自佛經，指踏上無間地獄的道路；「港男」也由本來指參與香港先生選舉節目的男性，變成對要面子、沒有風度的香港男性的貶稱。除此以外，媒體也會為婉轉報導事件而有「舊字新義」這做法。如「飲咖啡」和「打邊爐」等委婉語，前者是用於形容有人被警方或廉政公署要求協助調查，而後者則用來形容煙民圍住垃圾桶吞雲吐霧的行為。

以上所提及的用詞，部分的真正意思與其字面意思並不一致。這正是語用學（Pragmatics）所說：在理解句子意思時必需同時顧及語言環境，才能真正了解說話人的意思。



3. 不要問我從哪裏來

方言運用

— 運用彼此明白的方言以達到共鳴

「剃眼眉」、「搶飯碗」、「鐵飯碗」、「墟口」、「摸門釘」、「食檸檬」、「食穀種」、「撐枱腳」這些方言，大家常見嗎？

方言，指只通行於一個地區的話語，通常跟標準語有區別。在香港這以說粵語為主要的地方，本地媒體亦常使用廣東方言。使用方言的好處是可把複雜微妙的概念以一些簡潔短語表達。方言使用得宜，可把語句表達得生動傳神，能喚起我們心靈的共鳴，具畫龍點睛之效。

曾有一篇報導題為《家破人亡食穀種 苦爭八年還公道》，「穀種」是農民留作翌年播種用的穀，「食穀種」指連僅有的糧食也要吃，形容生活極貧困。以「食穀種」替代極貧困，是否更精警、更貼切？另外亦有文章題為《老人服務癱瘓 累長者摸門釘》，句子中的「摸門釘」，指的是不得其門而入的意思。中國古建築的大門裝有門釘，起裝飾及加固作用。去拜訪人家卻不得入，只能摸摸門釘而回；以「摸門釘」代表不得其門而入，是不是更生動有趣呢？娛樂版標題亦有《官恩娜無懼被搶飯碗》，「搶飯碗」的意思是爭工作機會。沒工作，自然飯也沒得吃呢！

恰當地使用方言，可把事情形容得更生動、貼切，書面語非所能及，所以香港主流媒體十分喜歡利用方言，吸引讀者觀看其報導。

Ling Soc話你知:

「炒魷魚」為何等同被辭退？原來是因以前的職員被辭退時要「捲舖蓋」離開，就跟魷魚受熱會捲起一樣。下次看見方言，不妨想想方言與該地區的特色有何關係。

硬
搶

食

墟
地

剃



4. 文字縮骨功

縮略語

— 對原來的名稱或用詞作一個簡煉、簡短的版本

香港是一個講求經濟效益的地方，就連大眾媒體亦然。傳媒報導時，要於有限的版面傳遞最多的資訊，因此在標題中，我們不難發現有很多縮略語。例如「慶生」（慶祝生日）、「精債」（精明債券）、「開唱」（開演唱會）、「水晶車」（水晶纜車）等，一切來得簡便。

廣泛使用這些縮略語的主要是以文字主導的媒體，如報章雜誌。他們利用縮略語來減省字數，避免冗長的標題，有助讀者在短時間內掌握報導內容。

其實，詞語的縮略形式各有不同。以上述的詞語為例，有的省略詞語的尾字，如「精明」縮略為「精」；有的省略其頭尾二字，如「演唱會」縮短為「唱」，變化沒有一定的規律。而且，詞語縮略後的字面意思或許會跟原來的有偏差，如「水晶車」是指纜車？還是其他車如私家車？對該事物沒有一定認識的人可能會較難理解其原意。此外，我們探究縮略語的結構，例如「慶生」，依媒體不規則的縮略方法，它或可被解為「慶祝新生命誕生」、「慶賀正生書院成立」。這樣，縮略語反而會造成理解上的不便。

《文匯報》曾有一篇報章標題為《香港硬滾向三牙挑戰》，硬滾是指硬地滾球；三牙則指葡萄牙、西班牙及匈牙利。大家明白嗎？

Ling Soc話你知：

其實縮略語的例子多不勝數。作為學生，我們幾乎每天都使用。例如「Comp Lit」、「Philo」等。而「Ling Soc」當然亦是一例。

滾
飯碗
檸檬
山
恆
眼眉



5. 你 SU 唔 SU 唔夾?

中英夾雜

— 句子中夾雜着中文、英文兩種語言
來表達意思

「你Send咗Email俾佢未？」作為大學生的你，相信十分熟悉這句話，因為自己可能在交談中間過別人這問題。

可是，你發覺當中奇妙之處嗎？在香港，無論男女老幼都應該對這些「有中有英」的句子不陌生。其實，很多時候我們為了方便，或是因為習慣了，會選擇以英文用語取代相應的中文用語。這情況可歸究於香港的歷史背景。由於香港曾是英國的殖民地，英文及中文皆成為官方語言，這種雙語環境便令我們在表達意見時，於中文句子裏插入英文用語。

其實，單單從大眾媒體傳播的信息中，就出現過不少中英混雜的詞句，如報章雜誌常用「接Job」這詞，意思是指藝人得到工作機會；形容藝人受歡迎程度下跌的，便會用「跌Watt」；「好Dry」指生活枯燥，或是形容人沒有愛情滋潤。大眾媒體在傳送信息時，往往插入英文用語於中文詞句之中，藉此拉近與讀者的距離。

Ling Soc話你知:

你有察覺嗎？在言談間中英夾雜彷彿已變成了我們的習慣。試想想，「一陣要Present」中的「Present」，你能以哪個中文字取替？

Lin
有時
誤會。
「Poor

思家飯

接JOB

密密

6. 和諧共處

同音或諧音字詞

— 利用字的同音或諧音加添趣味和意思

大眾媒體常用同音或諧音字去代替原本的字來營造一些特別的效果。

我們在雜誌上看到「嬋麗舞台」，千萬不要以為編者寫錯字，其實他們是以同音字「嬋」去代替正字「華」，以帶出其實「嬋麗舞台」是一個關於藝人楊千嬅的訪問，因此這個標題便有雙重意思。

借用同音或諧音的字，既可意會本來的意思，又可帶出另一層較有趣的意思。因此，媒體經常運用這種手法來吸引讀者的注意。其他見於雜誌上的例子包括「思家飯菜」，本應是「私家飯菜」，但這個「思家」便有「思念家庭」的意思，比「私家飯菜」多了一重意思。又如一間快餐店推出「麥麥送」外賣服務，一來取快餐店名字頭一個字，二來又表達了它的速度，把食物「密密送」。

「滿Fun」也是香港媒體經常用到的詞語，這詞本來應寫為「滿分」，但因英文字「Fun」與「分」的發音十分相近，人們便常把「Fun」融入到「滿分」裏，為原本的意思加添一點趣味。

8 Soc 話你知:

候，同音或諧音字有可能會惹來
。不知道大家是否記得有議員以
Guy」來反駁粗言穢語的指控？



送 跌WATT 邦
My name is 邦

媒體語言對 語文水平的影響

筆者：梁賀琪小姐 (June Leung)

陳志雲先生召開記者招待會之後，有人在facebook留言，寫了兩則笑話：
(一)

○靚模：「我個胸係真架，佢果個先係假。」
另一個○靚模：「真的假不了，假的真不了。」

陳振聰：「張遺囑係真架，我要上訴。」
龔仁心：「真的假不了，假的真不了。」

李兆基：「天涯癲價交易係真架。」
小市民：「真的假不了，假的真不了。」

補習天王：「我真係貼中ga。」
我：「真的假不了，假的真不了。」

(二) 王熹：我減極都咁肥，激死人啦！
陳總：肥的瘦不了，瘦的肥不了。
王熹：我上次去沙灘曬完後，一直都白唔返。
陳總：白的黑不了，黑的白不了。
王熹：你成日咁對我，你頂帽變綠咪怪我。
陳總：紅的綠不了，綠的紅不了。
王熹：你個人咪咁7得唔得？
陳總：醒的7不了，7的醒不了。
王熹：我俾你激死。
陳總：生的死不了，死的生不了。
王熹：你再係咁，我都係搵返條女好過。
陳總：直的彎不了，彎的直不了。
王熹吐血身亡。

十五分鐘內，有超過一百位facebook「朋友」按like，二十多位「朋友」留言。就是這種瞬息間一呼百應的感覺令媒體語言極速竄紅，且深受年青人愛戴。無論閣下寫的、說的有無實質內容、內容是否有意義、意義是否深遠，只要用語新奇有趣，便可以使看官、聽眾另眼相看，甚至積極回應。。





以前因為電視劇或電影而流傳的媒體語言局限於說話，但現在的潮語在互聯網的推波助瀾下，極速蔓延至閱讀與書寫的層次。

H9、TMD、520、3Q等隱晦度直逼謎語的媒體語，看得明就是酷；用得鮮、用得先、用得新就更酷。就是因為廣泛應用，令好些缺乏閱讀經驗的學生迷惘混淆，例如我曾在批改英文作文時，見學生一本正經的寫：“When we were heaing in the garden, I heard somebody scream”；“The man beat the dog to death. I really think suck PKs should be punished severely.”；也曾收過結尾寫886的求職信。

當然語言必須與時並進才可以有生命力，否則現在我們還逗留在「之、乎、者、也thy thee thou」的階段。但濫用媒體語言，甚至以為要用得「險」才夠潮，則嚴重影響語言文字作為溝通工具的偉大功能。

要令學生懂得借助媒體語言的力量以增強自己的表達、溝通甚至交朋結友的能力，但又不至於影響語言水平，教師及家長責無旁貸。尤其教師應要緊貼潮流以正確語氣態度與學生分享自己的看法。但如果以此為借口，於課堂中肆意使用媒體語言，而不仔細考慮其粗鄙程度，這不單無助學生培養辨別語言的能力，而且更會令無知的學生以為這才是與人溝通之道。

我們不必用粗言穢語罵人，但讀了十多年英文，人家對牢你的臉說“screw you”，你最少要知道這是極粗鄙的罵人語，你該立即走開，否則這個莽漢可能隨時發難；但“eew”雖然發音近似廣東話的粗口，但卻是連幼稚園學生也可以說的感嘆詞。

正如性教育不一定等於鼓勵青少年濫交；教青少年辨別大麻與海洛英不等於鼓勵濫藥；如實展示媒體語言的應用不代表我們鼓勵學生亂用。認識媒體語言甚至粗言穢語就是要避免因誤用而帶來的嚴重後果：輕則令人形象受損，有失斯文、失去工作機會、考試中失分；重則令旁觀者側目，令別人尷尬、盛怒、失控甚至會釀成爭執打鬥。

要拿捏得準繩，在潮與宜中取得平衡，絕不容易。一篇文章、一本書、一個講座、一個研究會、一個語言學週雖然看似杯水車薪，但只要持續關注，多討論、多發表、多研究，由港大語言學學會當牽頭羊，撥亂反正，媒體語言的正能量便能發揮。

媒體語言對 青少年文化的影響

筆者：陳智達博士

網絡火星文 x 青少年文化

不少港人喜歡用“火星文”去形容網友溝通時那些用同音字、近音字及特殊符號來表達的短句。一些較為普遍的“火星文”例如：

- * 表情類 e.g. =)
- * 鄉音/同音類 e.g. 近(勁)
- * 方便類 e.g. 88
- * 拆字類 e.g. 口牙(呀)
- * 潮語類 e.g. 升呢

有論者認為“火星文”會影響青少年的語文發展(季明 and 張琴, 2005; 明報, 2008)，也有論者認為符號本身沒有好壞之分，關鍵是我們運用什麼符號在什麼語境進行溝通(星島日報, 2008; 星島通識網, 2006; 陳智達, 2009)。然而，除了從語言的角度探討網絡火星文，我們也可以從社會文化研究的角度討論這些媒體現象對青少年的意義。換句話說，除了討論“火星文”的是非對錯，我們也可以討論“火星人”想向我們說什麼。

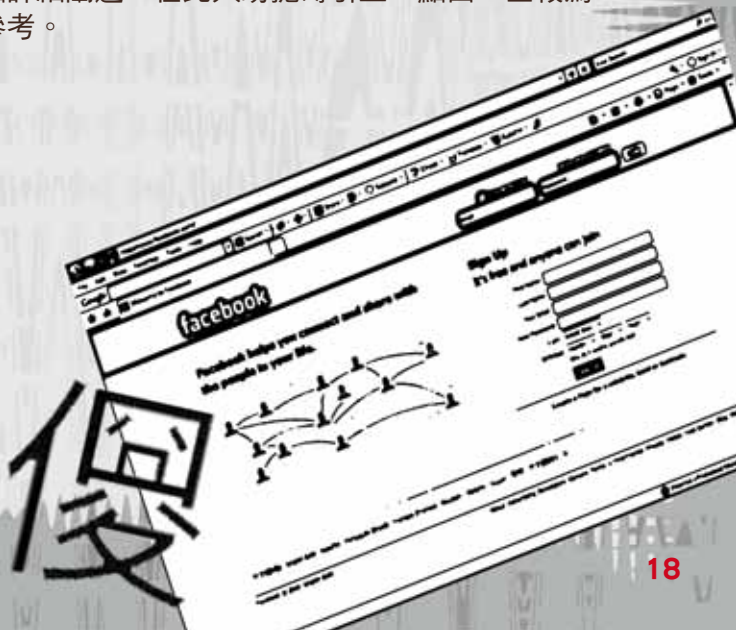


火星文

“火星文”詭異多變、種類繁多，此處不贅。其中一個值得探討的面向是那種“既依循遊戲規則、卻超越遊戲規則”的特質。確切一點來說，這些文字並非完全來自“火星”，而是“地球”語的一些變異。“火星文”用者通常是在知曉“正常”語法的狀態下，在局部用語中作出了另類選擇。例如，將自己受傷血說成是“爆缸”、稱讚某人貌美時說某人好“令”（靚）、將進步說成是“升呢”等等。這些變異有什麼動機、有什麼果效、有什麼社會意義等問題，正是青少年文化研究的關注所在。

學術界有關青少年文化的討論一直在演化，發展出各種不同的詮釋方向。例如，Willis(1977)將60年代英國青年文化(例如：punk、skinhead)視作工人階級對資本階級的潛在反抗、Hebdige(1979)指出這些潛在反抗是透過獨特的風格得以表達、Willis(1990)認為現代媒體環境能讓青少年透過消費行為(例如：音樂、電影)發揮創意與自主性、Thornton(1995)認為各種象徵符號均是組構身份地位的次文化資本、Bennett(1999)指出青少年是同時生活在多個浮動的社群。

總括而言，討論“火星文”，並非只有語文水平高低、影響好壞等議題。青少年文化研究的進路，能為我們開展一幅豐富多元的圖譜。篇幅所限，未能將各觀點詳細闡述，在此只盼拋磚引玉，點出一些較為關鍵的入門點，以供參考。



結語

媒體語言與我們生活息息相關。在日常交談中，新創詞語、中英夾雜等語言特色不難看到。可是，若我們不加以注意上述的語言特色，我們的語文水平、文化素養定必慢慢被其侵蝕。其實，我們不但要知道媒體語言的特色，更重要的是學懂怎樣善用媒體語言，來發揮語言作為溝通的真正功能。

無疑，以上提及的媒體語言的特色和影響只是一鱗半爪。要知道，媒體語言的每一方面均可獨立地作一個專題探討。可想而知，語言學之大，加上媒體的多樣化、社會的急速變化，媒體語言的特色與影響不停在轉變，又豈能於短短廿多頁道出所有呢？



參考資料

1. Hudson, R.A.(1996). *Sociolinguistics*. 2nd edition. Cambridge University Press
2. Levinson, Stephen C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge University Press
3. Yule, G. (2000). *The Study of Language*. 2nd edition. Cambridge University Press
4. 朱薰. (2009), 《潮語新聞字》. 萬里機構.
5. 姚喜雙、郭龍生. (2002), 《媒體與語言:來自專家與明星的聲音》. 經濟科學出版社.
6. 陳京生. (2009), 《華語廣播電視媒體語言研究》. 中國大學傳媒出版社.

網絡火星文 x 青少年文化 (P.19-20)

1. Bennett, A. (1999), 'Subcultures or neo-tribes? Rethinking the relationship between youth, style and musical taste'. *Sociology*, 33, 599-617.
2. Hebdige, D. (1979), *Subculture: the Meaning of Style*. London: Methuen.
3. Thornton, S. (1995), *Club Cultures: Music, Media and Subcultural Capital*. Cambridge: Polity.
4. Willis, P. E. (1977), *Learning to Labour: How Working Class Kids Get Working Class Jobs*. Farnborough, Hants: Saxon House.
5. Willis, P. E. (1990), *Common Culture: Symbolic Work at Play in the Everyday Cultures of the Young*. Milton Keynes: Open University Press.
6. 季明、張琴. (2005, 20051224), '網絡語言“嬉皮笑臉”滬立法禁其“登堂入室”'. 新華網.
7. 明報. (2008, 20080710), '港童閱讀能力提升 網誌短訊MSN成「大敵」 參與最少分最高'. 明報.
8. 星島日報. (2008, 20081003), '談火星文'. 星島日報.
9. 星島通識網. (2006, 20061020), '學生寫blog, 語文能力兩極化'. 星島通識網.
10. 陳智達. (2009), '火星文襲地球 — 初探青少年網絡用語的爭議'. 拓思, 56 (潮人潮語).



編者名單

主編：張建雄

副編：黃嘉穎 湯慧儀

撰文：廖曉薇 黃嘉穎 湯慧儀
陳靜儀 符敏華 張建雄
顏正天 黃倩彤

設計：廖曉薇

校對：黃嘉穎

特別鳴謝

綠野仙蹤書店

Dr. Bodomo, Adams B.

Dr. Matthews, Stephen

Mr. John Guest

Miss Stella Kwan

林宇珊小姐

梁賀琪小姐

陳智達博士

陳熾洪先生



學會簡介

香港大學學生會文學院學生會語言學學會 *Linguistics Society, AAHKUSU*

本會成立於一九九八年，以推廣語言學及提高香港大學學生對語言學的興趣為己任。作為一個學術團體，本學會每年均舉辦一連串與語言學相關的學術活動，以貫徹本學會成立的宗旨，務求令更多人認識語言學。



香港大學學生會文學院學生會語言學學會零九至一零年度

電郵: lingsoc@hkusua.hku.hk

網址: <http://www.hku.hk/lingsoc/>

自悠行

升呢

港女

傳她send e-mail
人都有咁dry 抽空shop
叫sales拎個價值2萬幾嘅
上網click幾下

蠔俾你

娛圈8達通

切開新鮮生蠔、多
呢棉棉冰不